



56 Elizabeth II
A.D. 2007
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

1st Session, 39th Parliament

1^{re} session, 39^e législature

N° 83

Wednesday, March 28, 2007

Le mercredi 28 mars 2007

1:30 p.m.

13 h 30

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams	Corbin
Angus	Cordy
Atkins	Cowan
Bacon	Dallaire
Baker	Dawson
Banks	Day
Biron	De Bané
Bryden	Di Nino
Callbeck	Downe
Carney	Dyck
Carstairs	Eggleton
Chaput	Eyton
Cochrane	Fairbairn
Comeau	Fortier
Cook	Fox
Cools	Fraser

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Furey	Losier-Cool
Goldstein	Mahovlich
Grafstein	Massicotte
Gustafson	McCoy
Hays	Mercer
Hervieux-Payette	Milne
Hubley	Mitchell
Jaffer	Moore
Johnson	Munson
Joyal	Murray
Kenny	Nancy Ruth
Keon	Nolin
Kinsella	Oliver
Lapointe	Pépin
Lavigne	Poulin (Charette)
LeBreton	Poy

Rivest
Robichaud
Rompkey
St. Germain
Segal
Sibbeston
Smith
Stollery
Stratton
Tardif
Tkachuk
Trenholme Counsell
Watt
Zimmer

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams	Cools
*Andreychuk	Corbin
Angus	Cordy
Atkins	Cowan
Bacon	Dallaire
Baker	Dawson
Banks	Day
Biron	De Bané
Bryden	Di Nino
Callbeck	Downe
Carney	Dyck
Carstairs	Eggleton
Chaput	Eyton
Cochrane	Fairbairn
Comeau	Fortier
Cook	Fox

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Fraser	LeBreton
Furey	Losier-Cool
Goldstein	Mahovlich
Grafstein	Massicotte
Gustafson	McCoy
Hays	Mercer
Hervieux-Payette	Milne
Hubley	Mitchell
Jaffer	Moore
Johnson	Munson
Joyal	Murray
Kenny	Nancy Ruth
Keon	Nolin
Kinsella	Oliver
Lapointe	Pépin
Lavigne	Poulin (Charette)

Poy
Rivest
Robichaud
Rompkey
St. Germain
Segal
Sibbeston
Smith
Stollery
Stratton
Tardif
Tkachuk
Trenholme Counsell
Watt
Zimmer

PRAYERS**SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS**TABLING OF DOCUMENTS**

The Honourable Senator Comeau tabled the following:

Document entitled: *Nunavik Inuit Land Claims Agreement* (2006).—Sessional Paper No. 1/39-720.

The Honourable the Speaker tabled the following:

Report of the Canadian Human Rights Commission for the year 2006, pursuant to the *Canadian Human Rights Act*, S.C. 1998, c. 9, sbs. 61(4) and the *Employment Equity Act*, S.C. 1995, c. 44, sbs. 32.—Sessional Paper No. 1/39-721.

PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES

The Honourable Senator Smith, P.C., Chair of the Special Senate Committee on the Anti-terrorism Act, tabled its fourth report (interim) (*study of the provisions and operation of the Anti-terrorism Act*).—Sessional Paper No. 1/39-722S.

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****BILLS**

Third reading of Bill C-49, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2007.

The Honourable Senator Nancy Ruth moved, seconded by the Honourable Senator Angus, that the bill be read the third time.

The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill.

Third reading of Bill C-50, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2008.

The Honourable Senator Nancy Ruth moved, seconded by the Honourable Senator Stratton, that the bill be read the third time.

The question being put on the motion, it was adopted, on division.

The bill was then read the third time and passed, on division.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill.

PRIÈRE**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**DÉPÔT DE DOCUMENTS**

L'honorable sénateur Comeau dépose sur le Bureau ce qui suit :

Document intitulé *Accord sur les revendications territoriales des Inuit du Nunavik* (2006).—Document parlementaire n° 1/39-720.

L'honorable Président dépose sur le Bureau ce qui suit :

Rapport de la Commission canadienne des droits de la personne pour l'année 2006, conformément à la *Loi canadienne sur les droits de la personne*, L.C. 1998, ch. 9, par. 61(4) et à la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*, L.C. 1995, ch. 44, par. 32.—Document parlementaire n° 1/39-721.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX

L'honorable sénateur Smith, C.P., président du Comité sénatorial spécial sur la Loi antiterroriste, dépose le quatrième rapport (intérimaire) de ce Comité (*étude sur les dispositions et l'application de la Loi antiterroriste*).—Document parlementaire n° 1/39-722S.

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI**

Troisième lecture du projet de loi C-49, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2007.

L'honorable sénateur Nancy Ruth propose, appuyée par l'honorable sénateur Angus, que le projet de loi soit lu la troisième fois.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi.

Troisième lecture du projet de loi C-50, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2008.

L'honorable sénateur Nancy Ruth propose, appuyée par l'honorable sénateur Stratton, que le projet de loi soit lu la troisième fois.

La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté avec dissidence.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Di Nino, seconded by the Honourable Senator Oliver, for the third reading of Bill C-16, An Act to amend the Canada Elections Act, as amended.

The question being put on the motion, it was adopted, on division.

The bill, as amended, was then read the third time and passed, on division.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill, with an amendment, to which it desires its concurrence.

Order No. 4 was called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Keon, for the second reading of Bill C-11, An Act to amend the Canada Transportation Act and the Railway Safety Act and to make consequential amendments to other Acts.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Stratton, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Transport and Communications.

The question being put on the motion, it was adopted.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Meighen, seconded by the Honourable Senator St. Germain, P.C., for the second reading of Bill C-12, An Act to provide for emergency management and to amend and repeal certain Acts.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Stratton, that the bill be referred to the Special Senate Committee on the Anti-terrorism Act.

The question being put on the motion, it was adopted.

MOTIONS

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

REPORTS OF COMMITTEES

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Di Nino, appuyée par l'honorable sénateur Oliver, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-16, Loi modifiant la Loi électorale du Canada, tel que modifié.

La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Le projet de loi, tel que modifié, est alors lu la troisième fois et adopté, avec dissidence.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi avec un amendement, pour lequel il sollicite son agrément.

L'article n° 4 est appelé et différé à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Keon, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-11, Loi modifiant la Loi sur les transports au Canada et la Loi sur la sécurité ferroviaire et d'autres lois en conséquence.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des transports et des communications .

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Meighen, appuyée par l'honorable sénateur St. Germain, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-12, Loi concernant la gestion des urgences et modifiant et abrogeant certaines lois.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial spécial sur la Loi antiterroriste.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

MOTIONS

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

RAPPORTS DE COMITÉS

Les articles n°s 1 à 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

OTHER BUSINESS**SENATE PUBLIC BILLS**

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Banks, seconded by the Honourable Senator Dallaire, for the third reading of Bill S-205, An Act to amend the Food and Drugs Act (clean drinking water).

After debate,
The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Stratton, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 2 to 7 were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C., for the second reading of Bill S-204, An Act respecting a National Philanthropy Day.

After debate,
The Honourable Senator Di Nino moved, seconded by the Honourable Senator Johnson, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

COMMONS PUBLIC BILLS

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mitchell, seconded by the Honourable Senator Trenholme Counsell, for the second reading of Bill C-288, An Act to ensure Canada meets its global climate change obligations under the Kyoto Protocol.

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Tkachuk, seconded by the Honourable Senator Comeau, that Bill C-288 be not now read a second time, but that the subject-matter thereof be concurrently referred to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce and the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources;

That the committees report back no later than December 31, 2007; and

That the Order to resume debate on the motion for the second reading of the bill not appear on the *Order Paper and Notice Paper* until such time as both committees have reported on the subject matter of the bill.

After debate,
The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino, that further debate on the motion in amendment be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 2 and 3 were called and postponed until the next sitting.

AUTRES AFFAIRES**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT**

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Banks, appuyée par l'honorable sénateur Dallaire, tendant à la troisième lecture du projet de loi S-205, Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (eau potable saine).

Après débat,
L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n°s 2 à 7 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi instituant la Journée nationale de la philanthropie.

Après débat,
L'honorable sénateur Di Nino propose, appuyé par l'honorable sénateur Johnson, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mitchell, appuyée par l'honorable sénateur Trenholme Counsell, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-288, Loi visant à assurer le respect des engagements du Canada en matière de changements climatiques en vertu du Protocole de Kyoto;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Tkachuk, appuyée par l'honorable sénateur Comeau, que le projet de loi C-288 ne soit pas maintenant lu pour une deuxième fois, mais que la teneur du projet de loi soit renvoyé simultanément au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce et au Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles;

Que les comités fassent rapport au plus tard le 31 décembre 2007;

Que l'ordre pour la reprise du débat sur la motion portant deuxième lecture du projet de loi n'apparaît pas au *Feuilleton et Feuilleton des Avis* jusqu'à ce que les deux comités aient fait rapport sur la teneur du projet de loi.

Après débat,
L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Di Nino, que la suite du débat sur la motion d'amendement soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n°s 2 et 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

REPORTS OF COMMITTEES

Orders No. 1 to 15 were called and postponed until the next sitting.

OTHER

Order No. 140 (motion) was called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Dallaire, calling the attention of the Senate to the final phase of the restoration of the Canadian National Vimy Memorial, begun in 2001 under the auspices of the Canadian Battlefield Memorials Restoration Project.

Debate.

At 4 p.m., pursuant to the order adopted by the Senate on April 6, 2006 the Senate adjourned until 1:30 p.m. tomorrow.

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)**Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce**

The name of the Honourable Senator Tkachuk substituted for that of the Honourable Senator Oliver (*March 27*).

The name of the Honourable Senator Chaput substituted for that of the Honourable Senator Massicotte (*March 28*).

Standing Senate Committee on Official Languages

The name of the Honourable Senator Keon substituted for that of the Honourable Senator Champagne (*March 27*).

Standing Senate Committee on Human Rights

The name of the Honourable Senator Carstairs substituted for that of the Honourable Senator Jaffer (*February 22*).

The name of the Honourable Senator Jaffer substituted for that of the Honourable Senator Carstairs (*February 27*).

Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry

The name of the Honourable Senator Chaput substituted for that of the Honourable Senator Mahovlich (*March 27*).

RAPPORTS DE COMITÉS

Les articles n°s 1 à 15 sont appelés et différés à la prochaine séance.

AUTRES

L'article n° 140 (motion) est appelé et différé à la prochaine séance.

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Dallaire, attirant l'attention du Sénat sur la dernière phase du projet de restauration du Monument commémoratif du Canada à Vimy, entrepris en 2001 dans le cadre du Programme Canadien de restauration des monuments commémoratifs des champs de bataille.

Débat.

À 16 heures, conformément à l'ordre adopté par le Sénat le 6 avril 2006, le Sénat s'adjourne jusqu'à 13 h 30 demain.

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement**Comité sénatorial permanent des banques et du commerce**

Le nom de l'honorable sénateur Tkachuk substitué à celui de l'honorable sénateur Oliver (*27 mars*).

Le nom de l'honorable sénateur Chaput substitué à celui de l'honorable sénateur Massicotte (*28 mars*).

Comité sénatorial permanent des langues officielles

Le nom de l'honorable sénateur Keon substitué à celui de l'honorable sénateur Champagne (*27 mars*).

Comité sénatorial permanent des droits de la personne

Le nom de l'honorable sénateur Carstairs substitué à celui de l'honorable sénateur Jaffer (*22 février*).

Le nom de l'honorable sénateur Jaffer substitué à celui de l'honorable sénateur Carstairs (*27 février*).

Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts

Le nom de l'honorable sénateur Chaput substitué à celui de l'honorable sénateur Mahovlich (*27 mars*).





If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5